

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

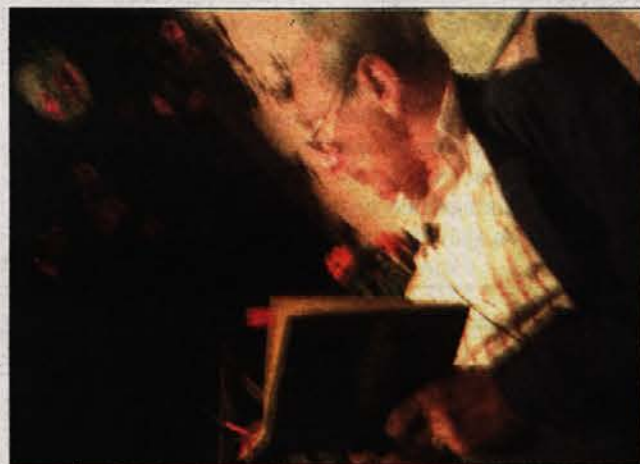
st. 29 (1163)
Cedad, četrtek, 17. julija 2003

naroči se
na naš
tednik



Vlaki nas peljejo nimar buj delec

V Tapoluovem gost "Postaje" tudi Marco Paolini



Pesnik
Luciano Morandini
je poviedu svojo
pesniško zgodbo
v Tapoluovem. Tle z dol
nastop Beneških korenin

Caso radar: il Comune critica l'ex commissario della Comunità

Savogna "censura" Sibau

Il sindaco Cernoia: "Ha venduto il terreno senza avvertire nessuno"

Voci ufficiose danno per sempre meno probabile la realizzazione del radar meteorologico sul Matajur, ma la battaglia del Comitato appositamente costituito per contrapporsi alla decisione della Protezione civile regionale continua.

Il tema continua ad essere anche al centro dell'attenzione dei lavori delle amministrazioni comunali della zona. Per ultima, quella di Savogna, ovviamente fortemente interessata ai destini del radar visto che buona parte del Matajur è territorio comunale.

Mercoledì 16 il sindaco Lorenzo Cernoia ha presentato in consiglio comunale una mozione sull'argomento. In essa, il punto più significativo appare la censura che l'amministrazione comunale rivolge nei confronti dell'ex commissario della Comunità montana delle Valli del Natisone, Giuseppe Sibau, sindaco di S. Leonardo e attuale assessore del Comprensorio montano.

Cernoia è andato a rovistare tra i contratti di compravendita effettuati lo scorso anno nel comune di Savogna ed ha scoperto che un contratto del genere era stato stipulato tra l'ente montano, nella persona dell'allora commissario, e la Regione. Riguardava proprio il terreno sul quale la Protezione civile regionale ha manifestato la sua intenzione di realizzare il radar meteorologico.

La mozione di Savogna esprime quindi una "censu-

Sala consiliare S. Pietro al Natisone
Lunedì 28 luglio ore 20.30

RADAR SUL MATAJUR?

Incontro con il meteorologo dott. Stefano Micheletti,
direttore dell'Osservatorio meteorologico regionale

COORDINAMENTO RADAR NO GRAZIE - RADAR NE HVALA

ra" nei confronti di Sibau "perché non ha reso parte- cipe nessuno della sua decisione di vendere quel terreno" fa sapere il sindaco.

Nel documento si auspica anche che per la installazione del radar si scelga un altro luogo. (m.o.)

segue a pagina 9

Bil je iz Ošnijega pri Sv. Lenartu

Umrl je Jožko, beneški partizan

V ponedeljek smo v uredništvo prejeli zalostno vest, da je v Ljubljani umrl Jožko Ošnjak, eden najvidnejših partizanskih borcev iz Beneške Slovenije.

Ošnjaka sem spoznal pred mnogimi leti po njegovi knjigi Pod Matajurjem, ki mi je pomenila mladostni uvod v spoznavanje življenja Slovencev Videmske pokrajine. Gre za preprosto, vendar nadvse avtentično pričevanje človeka, ki je želel opisati svojo rodno deželo in čas, ko so tudi tam potekali boji

za osvoboditev izpod nacifasizma. V mnogocem je boj v tistih krajih terjal od ljudi več poguma in zavesti kot drugod, terjal pa je tudi posledice, ki so dramatično segale se dolgo v povojno obdobje.

Jožko Ošnjak je bil rojen v Ošnijem pri Svetem Lenartu. Leta 1940 so ga kot alpina vpoklicali v italijansko vojsko, kjer je bil podoficir minerske enote. Takoj po kapitulaciji Italije se je vključil v beneško partizansko četo v Sentlenartu. (D.U.)

beri na strani 8



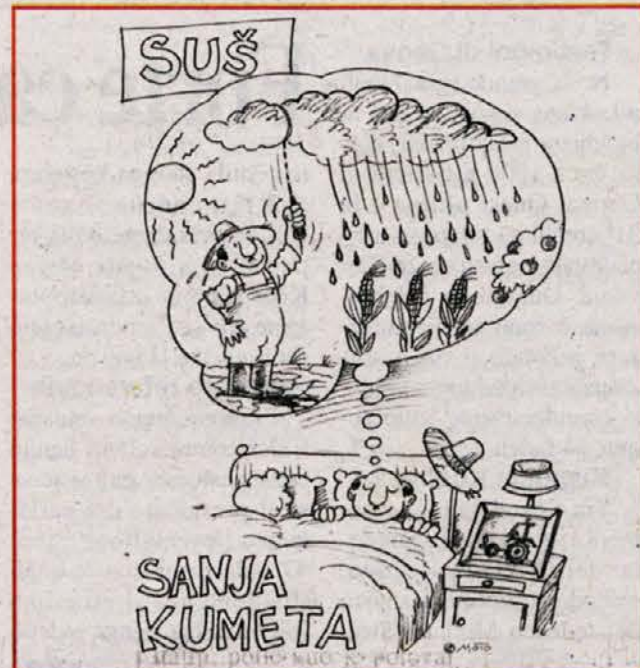
Vlaki "Postaje" nas peljejo nimar buj delec: do Sibirije s kratkimi videoposnetki, ki jih je predstavu goriski Kinoatelj v nedeljo; do starih cajtov an spominov (na primer z besiedam an glasbo, ki jih je Pavle Merku zbrau v zadnjih petdesetih letih po naših dolinah, al pa z instalacijo dunajske umetnice Gertrude Moser-Wagner); do prihodnosti s koncertom, ki je združil tri različne glasovne: adnega iz naših dolinah, drugega iz Sardegne, trecijega pa iz Maroka: tela, so poviedal v Tapoluovem, bo an dan naša tradicionalna glasba. Na "Postaji" smo pa imiel srečo videt an poslušat tud Marca Paolinija, gledališkega igrauca, ki je ratu znan predvsem, ko je predstavu dramatično zgodbo Vajonta.

Njega nastop ni biu na programu, zak on nie teu dosti publike. V pandiejak zvičer je pripovedovau suoje potovanje z vlakom iz Sardegne an Sicilije gor po Italiji, potlé kuo je potoval

kupe z družimi igrauci, pu- no liet od tegà, do Poljske. Bla je sele "hladna vojna", pa vseglh so se puno zabaval. Se priet, pruot koncu tiedna, smo poslušal besiede Luciana Morandinija, glasbo Beneških korenin, koncerte različnih skupin ("Les tambours de Topolò", Alessandro Fo-

gar, Amelia Cuni, Werner Durand, Alio Die, Mohammed el Gerouani, Sandro Carta, Simone Trusgnach), vidli puno posnetku, spet se srečal z umetniki, ki so že bli v Tapoluovem ku slovienski režiser Jan Cvitkovič, ki tel krat je tudi za- igrau.

beri na strani 5



Slovenska vlada je na svoji seji, ki je bila pred tednom dni, razresila Črtomira Spacapana z mesta državnega sekretarja sektorja za Slovence po svetu in v zamejstvu.

Bivši novogoriški zupan bo po vstopu v diplomacijo kmalu prevzel funkcijo slovenskega konzula v Trstu. S tem bo nadomestil dosedanjega konzula Jadranko Sturm Kocjan, ki se ji izteka mandat.

Na mesto Spacapana bo prevzela mesto vršilke dolžnosti direktorice Urada za Slovence po svetu in v zamejstvu Metoda Mikuz Bračkovič.

Verjetno je potrebno zapisati, da se je na čelu že omenjenega Urada zvrstilo že kar nekaj vodji. Spacapan je bil na tem mestu v bistvu malo časa, prevzel pa bo pomembno vlogo generalnega konzula v Trstu v času, ko Slovenija vstopa v Evropo. Spacapan je sicer dober poznavalec obmejnih in italijanskih raz-

V Trstu zamenjava na konzulatu

mer. Kot novogoriški zupan si je nenehno prizadeval za sodelovanje med dvema Goricama, čeprav je v Gorici (na italijanski strani) zupanoval Valenti, ki ni pokazal posebne naklonjenosti do slovenske manjšine.

Nasprotno, bil je med tistimi, ki se je izrazilo upiral zaščitnemu zakonu in uvajanju zaščitnih norm v korist slovenske manjšine v Gorici nasploh. Razumljivo je, da je bilo zato tudi sodelovanje z Novo Gorico težje, kot je sedaj, ko je Valentija zamenjal levosredinski zupan Brancati, ki ima do Slovencev povsem



Črtomir Spacapan

drugačna stališča. Mimo zgolj manjšinskega vprašanja pa bodo vse te izkušnje Spacapanu koristi-



Jadranka Sturm Kocjan

le, ko bo na mestu konzula takrat, ko se bodo ob vstopu Slovenije v EU cariniki umaknili z meje in se bo odprlo več možnosti in seveda tudi problemov. Ugoden trenutek pomeni tudi Illyjeva uprava na ravni Dežele FJK.

Glede manjšine pa moramo želeti, da bo sodelovanje z novo vodjo Urada za Slovence po svetu in v zamejstvu Metodo Mikuz potekalo v najboljšem sodelovanju. (ma)

V Sloveniji bo nastala nova stranka?

V Sloveniji se vse bolj širijo vesti o možnosti nastanka nove stranke, ki bi tekmovala na prihodnjih parlamentarnih volitvah, ki bodo jeseni leta 2004.

Slo naj bi za levo usmerjeno formacijo, ki bi nekako zapolnila prostor, ki ga puščajo LDS in združena lista, saj se vse bolj premikata proti centru.

Stranka naj bi nastala iz potrebe, da se v Sloveniji profilira takšna politična grupacija, ki bi znala zagovarjati predvsem pomembne socialne tematike in tiste sloje državljanov, ki so s tega vidika najbolj ogroženi.

Ni še znano, kdo naj bi postal lider stranke in kateri politični veljaki iz drugih strank, bi si ji približali.

Za gotovo, tako smo brali v slovenskem časopisu, naj ne bi v tej zgozdbi sodeloval bivši predsednik republike Milan Kučan, kateremu se ponujajo pomembne mednarodne zadolžitve.

Zna biti, da bo prihodnja volilna kampanja naravnana na problematiko vse pogostejše korupcije, ki se pojavlja v Sloveniji.

Sam predsednik države Drnovšek je pred nekaj dnevi čutil potrebo, da je javnost opozoril na ta kvarni družbeni pojav in predlagal najbolj odločen boj zoper korupcijo.

Ti problemi, kot je bilo pričakovati, so postali predmet politične razprave in to predvsem znotraj opozicijskih strank.

Prvak socialdemokratske stranke Janez Jansa ugotavlja, da "sele ko bo koalicijska zamenjala svoje člane v tistih nadzornih institucijah, ki so botrovale neodgovornemu nakupu Slovenske investicijske banke, bo SDS ve-

rjela, da se koalicijska namerava resno spopasti s korupcijo. Dokler LDS in ZLSD ne bosta zamenjali svojih ljudi v nadzornih svetih Energetike, Holdinga in drugih mestnih (ljubljskih) službah, ki so korupcijsko odločali, bodo predlogi protikorupcijskih zakonov ali predlogi za ustanovitev moralno-etičnih komisij le poskus, kako pomesti pod preprogo velik problem."

Kar zadeva predlog zakona o preprečevanju nasplošno interesov in omejevanju korupcije, ga v SDS kljub večletni zamudi pozdravljajo.

Jansa ugotavlja, da je SDS takšen zakon predlagala že leta 1994, vlada pa ga je takrat odločno zavračala, češ da ni za to potrebe v Sloveniji.

Po devetih letih pa je ista politična opcija spremenila stališče in sama predlagala omenjeni zakon. "Do preobrata je prišlo iz dveh razlogov: ker se je v tem obdobju korupcija v Sloveniji zelo razbohotila in ogrožala tudi interese nekaterih na oblasti, obenem pa splošno vidna korupcija ogrožala tudi kredibilnost oblasti. V času pred volitvami tako poskusa vlada povleči nekaj potez, da bi ta vtis popravila," ugotavlja Jansa.

Poleg tega pravi, da je predlog za ustanovitev nekakšne etične komisije naravnost komičen. "Ne poznam države, kjer bi takšna komisija delovala, se posebno ne v razvitih evropskih državah.

Ustanavljanje posebne komisije nima smisla, bolje bi bilo, če bi se vlada začela resno ukvarjati s tožilstvom, kjer je bilo v zadnjem času odkritih nekaj zelo odmevnih korupcijskih primerov." (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Te dni je na Koroskem utihnil drugi manjšinski zasebni radio. Vsi sedaj čakajo, ali bosta Ljubljana in Dunaj dosegla sporazum, da bosta radio finansirala vsaka napol za skupno milijon evrov letno. Ljubljana se napoveduje, da bo ta denar odščitnila skladu za druge manjšinske dejavnosti na Koroskem, kar pomeni, da bo manjšina pravzaprav spet nosila sama breme reševanja te postaje.

Koroskih razmer ne poznam tako dobro, da bi razumel, zakaj morajo imeti Slovenci na Koroskem poleg javne ORTF postaje v slovenscini še dve zasebni. Morda za vsako krovno po eno? In novonastala tretja, bo tudi ona zahtevala svojo postajo? Bogve. Dokaz "enotnosti" je vsaj v tem, da obe zasebni postaji (Agora 1 in Agora 2) oddajata na isti frekvenci, torej "stafetno"...

Vendar ni moj namen, da bi ponudil recepte za reševanje koroskega radia. Poudarjam, da z razmerami nisem seznanjen. Pač pa bi rad komentiral reakcije, ki jih je afera sprožila v Sloveniji, predvsem med njeno mladino. Bral sem jih v računalni-

skem forumu, na katerem je bilo zastavljeno prav to vprašanje: "Ali naj Slovenija rešuje pred zaprtjem drugi koroski radio?" Odgovori pričajo

o tem, kaj Slovenci v domovini mislijo o svojih manjšinah za mejo.

Naj na kratko navedem najbolj značilne med njimi.

- "Tile zamejci živijo bolje kot mi, v bogatejših državah so. Naj torej sami podpirajo svoje dejavnosti."

- "Kaj pa sploh počenjajo tam za mejo? Nazaj naj pridejo, saj imamo slovensko državo."

- "Oni oddajajo pristno slovensko glasbo, naše postaje pa šefursko."

- "Zakaj smo Slovenci revni? Ker Ljubljana futra zamejce in še Jugoviče doma."

- "Trg je vse. Naj se tudi oni držijo tržnih zakonov in se preživljajo z reklamo."

- "Zakaj hočejo svoj radio? Naj raje poslušajo našega iz Ljubljane."

Prijatelj Tone, dopisnik osrednjega slovenskega časopisa v Rimu, mi je nekega večera pripovedoval o tem, kar je on imenoval "kompleks Ponteroša". Desetletja so rojaki iz Slovenije hodili nakupovat šaro na tržaski Rusi most, zijali v razsvetljene izlozbe kapitalističnega sveta in nam hudo zavidali, da mi v njem živimo.

Zato niso razumeli, zakaj nas "uradna politika" socialistične Jugoslavije obravnava kot zatirane manjšine in nam nudi solidarnost ter pomoč. Ta zavist se je včasih povečala ob spoznanju, da so zamejskim študentom na ljubljanski univerzi nudili stipendije in sobo v študentskem naselju, medtem ko so ljubljanski študentje morali ostati doma, pri starših.

Zavist je grizla, informacije o pravih razmerah, v katerih smo živeli manjšinci, pa so bile marsikdaj skope in namenjene samo ožji publiki "simpatizerjev". Redkokdo je vedel, da so Benečani v tistih letih, ko so cveteli posli na Rusem trgu, vezali svoje kovčke in odhajali s trebuhom za kruhom v Belgijo, Nemčijo, Svicco, Kanado, Argentino. Cvet slovenske mladine je odhajal na tuje, vasi so se praznile in propadale. Na Koroskem je ustrahovanje slovensko govorečega prebivalstva dosegalo višek s hajkami proti dvojezičnim tablam.

Pa kaj bi obnavljal daljno preteklost. Mar niso se pred nekaj dnevi na barkovljanski obali pretepali deklice, ker so govorile slovensko?

Ljubljanska televizija opolnoči objavlja zamejski televizijski dnevnik. Bo dovolj? Mislim, da ne. Skupaj bi morali pripraviti program informacije o manjšinah na robu Slovenije, saj bomo že čez leto dni pod skupno evropsko streho. Se bomo tedaj poznali?

Testimoni di Geova

Nella grande sala Tivoli a Lubiana si sono riuniti in preghiera la settimana scorsa circa 1800 testimoni di Geova. Quest'ultima è la 31ª comunità religiosa ufficialmente registrata in Slovenia. Durante la celebrazione si sono anche battezzati, secondo il rito tradizionale e cioè immergendosi completamente sotto acqua, 14 fedeli.

Kučan in Kosovo?

Tra i candidati ad assumere la guida della missione dell'ONU in Kosovo, essendo scaduto il mandato del tedesco Michael Stei-

Forte calo della comunità italiana

ner, sulla stampa kosovara si è fatto anche il nome dell'ex presidente della repubblica slovena Milan Kučan. Fonti ufficiali slovene invece smentiscono decisamente la notizia.

Un altro referendum

I rappresentanti sindacali dei commercianti hanno consegnato nei giorni scorsi al presidente del parlamento sloveno Borut Pahor 47 mila firme con le quali chiedono che il prossimo 21 settembre venga indetto

un referendum sulla chiusura domenicale dei negozi. In questa giornata in Slovenia sono al lavoro 12 mila persone. L'iniziativa però non è considerata da tutti positivamente perché metterebbe a rischio molti posti di lavoro.

Non ha avuto invece successo l'iniziativa del comitato che aveva iniziato a raccogliere le firme per un referendum che doveva bocciare la legge che decriminalizza la prostituzione.

Sono state raccolte 8 mila firme, mentre sono necessarie ben 40 mila.

Ospite da Belgrado

Nei giorni scorsi ha compiuto la prima visita ufficiale in Slovenia il presidente del parlamento di Serbia e Montenegro Svetozar Marović. Era accompagnato da una nutrita delegazione di operatori economici. In Slovenia ha avuto diversi incontri al vertice e si è incontrato anche con il presidente della republi-

ca Janez Drnovšek. I rapporti tra i due paesi sono ottimi, è stato sottolineato da entrambe le parti alla fine dei colloqui, e possono ulteriormente migliorare.

Crisi preoccupante

"Far parte della minoranza italiana sta diventando un peso e soprattutto i giovani lo sopportano male". In questo modo Silvano Sau, presidente della Comunità costiera autogestita della comunità nazionale italiana, ha spiegato il

dato secondo cui il 57 per cento di quanti nel censimento del 1991 si erano dichiarati italiani, l'anno scorso si sono dichiarati sloveni o non hanno risposto alla domanda. La questione è molto grave, ha dichiarato Sau all'incontro con i deputati sloveni del Litorale. Secondo i dati dell'istituto di statistica nazionale la comunità italiana in Slovenia nel periodo 1991 - 2002 si è ridotta del 23 per cento. Sotto accusa la politica del governo che riduce i mezzi finanziari, e con la nuova legislazione anche i diritti acquisiti.

Predan in njegovi kipi v Naborjetu



V petek, 18. julija bodo v Ovčji vasi na vrtu hotela "Picchio Nero" odprli razstavo beneškega kiparja Marka Predana z naslovom "Kravarsk san an bon".

Prireditve so omogočili Kulturno društvo Ivan Trinko in Slovensko kulturno središče Planika pod pokroviteljstvom Občine Naborjet-Ovčja vas in v sodelovanju z A.I.A.T. s Trbiza.

Razstava kipov Marka Predana bo obsežna in raztegnjena po sirsem teritoriju.

Kipe bodo tako razstavljali v Agriturizmu Prati Oitzinger, v Hotelu Saisera, v Hotelu Picchio Nero, v Hotelu Valbruna Inn, v Restavraciji da Renzo in v hiši, ki oddaja sobe Pr'Krajncu. Na odprtju razstave bo sodeloval Visarski kvintet.

Kot je opazno, bodo prireditelji kiparsko razstavo pomembnega slikarja združili s turistično ponudbo Kanalske doline. Pridružila se bo tako številnim prireditvam različnega značaja, ki jih ponujajo v videmski pokrajini in to začeni z Mittelfestom, ki ga bodo otvorili v soboto v Cedadu.

A Verona una nuova tesi di laurea sulla Val Resia

La tradizione nella modernità

La studentessa Elena Modenini si è brillantemente laureata, recentemente, all'Università degli Studi di Verona - Facoltà di Lingue e Letterature straniere - con una tesi su Resia.

Titolo del lavoro "I Resiani: aspetti di vita e cultura di una comunità slava dell'Italia nord-orientale". Relatore: il prof. Sergio Bonazza.

La tesi inizia con una descrizione storica-geografica della valle con un capitolo, il quarto, dedicato ai vari studiosi che dalla fine del XVIII secolo si sono dedicati a Resia sino a Baudouin de Courtenay. A questo illustre professore, l'autrice dedica un ampio spazio: ne descrive la vita e le opere, la concezione linguistica, gli studi, la "Questione slava" in rapporto all'illustre linguista.

Segue una approfondita parte dedicata al dialetto resiano con: la classificazione del resiano nel panorama linguistico slavo, l'ortografia e la fonetica resiane, il resiano standard e le 4 parlate, la morfologia, la sintassi e l'influsso romanzo nel resiano.

La terza parte è dedicata alla Resia di oggi. Vi è la descrizione dei paesi, la popolazione, l'economia, l'architettura rurale, i segni della religiosità popolare, patriottismo locale e sentimento salvo, i Resiani ed il monte Canin, le tradizioni popolari, la tradizione orale, la musica e la danza, i canti popolari, il dialetto resiano nella società contemporanea e, infine, le conclusioni ed una ricca bibliografia.

Nelle conclusioni troviamo queste parole: "Un'ultima osservazione



Motiv
iz Rezije

meritano il grande lavoro e impegno dei Resiani per impedire l'estinzione della propria cultura, in tutte le sue componenti. Nell'era di internet, della tecnologia e della frenesia è facile assegnare a questi mezzi il ruolo di guida della nostra vita.

A Resia, invece, tradizione e modernità convivono. Nell'epoca dei cd e della musica leggera e danze i Resiani riservano comunque uno spazio ai loro strumenti musicali tradizionali e alle melodie e danze popolari. Nell'era dell'alta moda essi non ri-

nunciano alle occasioni per indossare i costumi tradizionali. Nell'epoca della diffusione capillare dell'inglese non ritengono superato l'insegnamento e l'utilizzo del loro dialetto anche in contesti di conversazione formali o ufficiali. Per questo abbiamo descritto tutte le espressioni che testimoniano l'attaccamento dei Resiani alla propria terra e alla propria lingua. ..."

Una copia della tesi è stata gentilmente donata dall'autrice alla nostra biblioteca.

LN

Razpisuje ga revija Mladika iz Trsta

Literarni natečaj

Revija Mladika iz Trsta razpisuje XXXII. nagradni literarni natečaj za izvirno se neobjavljeno črtico, novelo ali ciklus pesmi. Teksti v prozi naj ne presegajo deset tipkanih strani, ciklus poezij pa naj predstavlja samo izbor najboljših pesmi (največ deset).

Rokopise je treba poslati v dveh čitljivo pretipkanih izvodih (format A4) na naslov Mladika, Ulica Doni-

zetti 3, 34133 Trst, do 1. decembra 2003.

Na razpolago so naslednje nagrade: PROZA - prva nagrada 300 evrov, druga 200 evrov, tretja 150 evrov; PESMI - prva nagrada 150 evrov, druga 100 evrov, tretja 70 evrov.

Izid natečaja bo razglašen ob slovenskem kulturnem prazniku, februarja 2004.

Info: Mladika, Ul. Donizetti 3, Trst, tel 040 - 370846.



La chiesetta di Santa Maria Maddalena di Cergneu di Sotto - Dolenjena sarà riconsacrata sabato 19 luglio

V soboto posvetitev tretje obnovljene cerkvice v Černeji

Zgornja fotografija cerkvice Sv. Petra in Pavla in Sv. Marije Magdalene v Dolenjeni (Cergneu di Sotto), v občini Neme je objavljena v lepi knjigi, ki je komaj izšla pri zadrugi Most v Cedadu z naslovom "Cergneu e le sue chiesette storiche" (Černeja in njene zgodovinske cerkvice). Priložnost za objavo je bila ponovna posvetitev cerkvice, ki bo v soboto 19. julija, na slovesnosti, ki jo bo vodil nadškof msgr. Alfredo Battisti.

Sklenil se bo tako obsežen projekt domače zupnije, ki si je zastavila cilj obnoviti tri zgodovinske cerkvice in sicer: cerkvico Sv. Jurija nad Torlanom iz 13. stoletja, ki je bila od leta 1642, ko so ustanovili Vikariat za Slovence, dodeljena vikarju za Slovence in jo je obnovljeno pred desetimi leti ponovno posvetil škof msgr. Pietro Brollo; cerkvico Sv. Marije Magdalene (Dolenjane), ki jo bo škof Battisti posvetil v soboto in je bila "filološko" komaj obnovljena v stilu 17. stoletja; cerkvico Sv. Trojice v Dobju pri Černeji iz 16. stoletja, ki jo je že škof Battisti pozegnal 2. julija 2000. Vsa dela je s finančnim prispevkom omogočila Dežela Furlanija-Juljska krajina, precej je bilo tudi zasebnih donacij in prostovoljnega dela.

V knjigi na 96 straneh Tarcisio Venuti, verjetno

eden najboljših zgodovinarjev in strokovnjakov, ki ima za seboj že vrsto dragocenih publikacij na to tematiko, predstavlja na podlagi zelo bogate dokumentacije omenjene tri cerkvice. Ponuja nam vrsto podatkov o njihovi zgodovini, ki je istocasno zgodovina tistih skupnosti. Se posebnega pomena je z našega zornega kota zgodovina in vloga cerkvice Sv. Jurija, ki je bila središče vikariata za Slovence in je služila slovenskim prebivalcem vasi Visiorska, Tipana, Vizont, Černeja, Dolenjena in Dobje.

Černeja je za Slovence izredno zanimiva tudi zaradi Černejskega rokopisa, enega od najstarejših slovenskih pisanih dokumentov, ki je nastal med koncem 15. in začetkom 16. stoletja, hranjen pa je v Arheološkem muzeju v Cedadu. Spomeniku slovenskega jezika je posvetil zadnje poglavje knjige Giorgio Banchig, ki je sicer sintetično a celovito predstavil pomemben dokument in sintetiziral dognanja slavistov, ki so ga doslej obravnavali od Oblaka do Mihajlova. Tako poudarja dejstvo, da je černejski rokopis dragocen vir za studij onomastike, toponomastike in terskega narečja proti koncu 15. stoletja in obenem dokaz zvrstnosti slovenskega jezika v srednjem veku. (jn)

Naši paglavci

Ivan Trinko

«Jeeezus!» je vzkliknil Miha, «dej, kako ga je zadel!»
«Glavo mu je prebil razbojnik!» je pristavil Vanček in letel za Jakecem. Jakec pa je zabrausil se par kamnov proti njemu in zbežal, da ga ni bilo več videti.

Vanček se je vrnil nazaj. Pavlek je bil precej krvav po licu in je se vedno jokal.

«Molči, molči, saj ni nič! Preide,» mu reče Vanček.

«Kaj se bos drl!» pristavi Miha. «Pojdi, tamle je studentec, umijs se, pa bo prav».

Pavlek je le naprej jokal in stokal.

«Eh, no! Saj te ni ubil. Molči ze!»

«Saj te ni konec. Kak junak pa si. Ujokanik!»

«Do—ma me—me bodo te—tepli, je sunkoma odgovoril, «ko zve—ee—do, da smo se— in — da — ss —s—smo pajčinali.»

«Osel, saj ni treba praviti. Mi ne povermo.»

«Pa Ja—Jakec—c bo!»

«Ne bo ne.»

«Pa bo—».

«Naj pove! Potem mu povemo pa mi, kar mu gre.»

Pavlek se je dal peljati k vodi in se umil.

Solnce se je bilo med tem sklonilo že precej k zatonu in drv seveda se ni bilo. Brž sedaj so se resno zmenili za nje. Vrgli so se v gozd, posekali, polomili in pobrali v naglici, kar jim je prišlo pod roke, dobro in slabo. Napravili so si butare, jih zadeli in se pobrali domov. Ze gori visoko pod vasjo so zaslišali Jakca, ki je pel. Nekje je bil ukradel par lepih polen

in jih nesel na mesto drv; zdaj je počival na običajnem počivalu.

«Čakaj, ga bomo!» pravi Miha.

«Da, čakal te bo!» odgovoril Vanček.

«Če hočeta, grem okoli, da ga prehitim, vidva pa prideta počasi po poti; ujamemo ga v sredo.»

«Da, tako neumen je! Uteče po polju in drl se bo kot sraka, da ga bodo ljudje slišali in potem zve ves svet, kaj je bilo.»

«No ga pustimo; namažemo ga o priliki.» In tako so sli naprej, a Jakec umo pred njimi, ko jih je zaslišal. Prišli so domov o mraku.

«Ah ti grdina grdinasta! Kot hodiš toliko časa?» je zav-

pila mati nad Pavlekom, ko je prišel domov in vrgel butaro. «Kod si se ves popoldan potepal, a? Kaj ti nisem rekla, da mi prinesi drva o pravem času, da bo večerja, a?»

«Saj sem hitel, pa nisem mogel tako hitro!»

«Molči! Kaj bos lagal? Trikrat bi jih lahko prinesel in casa bi ti bilo ostalo.»

Ko se ji je približal, je zagledala, da ima na čelu rano, ki mu je še krvavela.

«Kaj si si naredil na čelu? Ali ste se tepli? Moj Bog! Kaj bo iz tebe?»

«Saj se nismo.»

«Kaj pa je to?»

«Udaril sem se, ko sem drva bral...»

«Ni se udaril, ne!» se je izza ogla oglašil Jakec, «igrali so

se za denar in se tepli; in mene so stepli. Le dajte mu!»

«Saj si tudi ti in ti si me s kamnom...» se je izvilo Pavleku iz ust.

«Ah tako? Ah tako? Grdina! Na!» in ga je lopnila po hrbtu, da se je daleč slišalo. «Se lagal mi bos! Igravec bos! Laznik in igravec! Moj Bog!»

Popadla je šibo in ga začela tepsti.

Pavlek je udaril v glasen jok, a izza ogla se mu je Jakec rogal in oponašal. Potem so se vsi skupaj izgubili, Pavlek z materjo v hišo, Jakec pa gledat, kaj se godi ostalima dvema. Njemu se ni nič posebnega zgodilo, ker se doma niso brigali zanj.

Taki so paglavci brez učila.

konec

Napovedal je njegovo ukinitve deželni odbornik

Ne bo Inštituta za Slovence

Deželni odbornik za kulturo, solstvo in manjšinske stvarnosti Roberto Antonaz je na nedavni tiskovni konferenci najavil nekaj ukrepov v korist slovenske manjšine v Italiji. Politično je relevantno, da je odbornik napovedal ukinitve sicer nikoli rojenega Inštituta za Slovence FJK. Inštitut je bil sprejet kot 16. člen deželnega zakona št. 13 iz julija 2000. Zakon je sprejela Antonionejeva vlada na pritisk desnosredinskih sil in Slovenske gospodarske prosvetne skupnosti, ki ji načeljuje Boris Gombač.

Omenjeni Inštitut se ni nikoli uresničil, saj so si takratni vladajoči izmislili dokaj čuden mehanizem, po katerem naj bi delal. V Inštitut naj bi se vpisovali posamezni Slovenci in to po neznanem ključu. Nakar so pričeli krožiti pravilniki o delovanju organa, ki bi imeli kot edini učinek do kraja ošibiti slovenske organizacije civilne družbe, pod udarom sta bili SKGZ in SSO, in omogočiti vladajoči večini, da neposredno in poljubno deli sredstva manjšinskim organizacijam. Takoimenovana "tretja krovna" je računala, da bo s tem pridobila na moči, vendar v sami desnosredinski večini ni bilo glede Inštituta odločne volje, da bi ga uresničili. Zanj se ni navduševala Severna Liga, nastali bi problemi s Furlani in verjetno se drugi. K sreči je to poglavje za nami, ker bo jeseni nova vlada organ ukinita. Antonaz je računal, da bo lahko to dejanje izvedel že med bližnjimi proračunskimi sklepi, saj bi to nič ne stalo, vendar je predse-



Roberto Antonaz

dnik Illy zaprosil odbornike, naj v deželni svet pošljejo v pretres le strogo proračunsko-finančne ukrepe, Inštitut pa je zakon.

Prav med proračunskimi ukrepi je odbornik Antonaz sklenil sprostiti tristo tisoč evrov, ki bi jih morale organizacije slovenske manjšine že dobiti. Gre namreč za redna sredstva, ki prihajajo iz Rima in bi jih morala deželna vlada preusmeriti upravičenim prejemnikom. Tega pa desnosredinska vlada ni storila in neupravičeno hranila "kupček" v deželnih blagajnah. Svetovalka Bruna Zorzini-Spetič se je zaman in do zadnjega trudila, da bi dosegla od prejšnje vlade sprostitev teh sredstev.

Na njene upravičene zahteve in ugovore pa se je desnica poživigala.

Antonaz je sicer "postrgal" iz blagajn, ki jih je pred njim čuvala Alessandra Guerra, še nekaj denarja. Za Kandinskijevo razstavo je ostalo še 250 tisoč neuporabljenih evrov, 500 tisoč evrov pa je bilo namenjenih filmom, ki naj bi jih Dežela posnela

v sodelovanju z RAI in bi obravnavali deželno stvarnost.

Denar je bil, vendar se ni javil noben režiser z idejo in niti RAI ni kazala kakega posebnega zanimanja. Sredstva bo odborništvu namenilo studiju in studentom. Tako bodo dodelili 225 tisoč evrov stipendijam za potrebne in zaslužne studente, 400 tisoč evrov pa bodo namenili višjim srednjim šolam. Antonaz je najavil, da bo deželna vlada odobrila tudi dodatna proračunska sredstva za socialo in za nepokretne občane. Zadnje besedo bo seveda imel občinski svet, vendar je v večini že prišlo do primerne dogovora. (ma)



Pojavlja se "četrta pot"

Bivši predsednik ZDA Clinton je omenil četrto pot. Znana je tretja pot, ki se pogostokrat pojavlja v razpravah med progresisti in socialdemokrati, "četrta pot" pa je nov pojem. Clinton je z njim označil novo, predvsem ameriško, desnico, ki je zreducirala pojem politike na oblast, denar in unilateralizem.

Dejansko odkrivajo v ZDA zelo preproste resnice, ki sta jih tragedija 11. septembra in medijsko obsevanje prikrivala. Prva se tiče unilateralizma. Bush in njegovi sodelavci se morajo braniti pred vedno močnejšimi obtožbami, da so vojno proti Iraku utemeljevali z lažnimi argumenti. Sadamovega smrtonosnega in za druge države nevarnega orožja po dolgem času niso našli. Teško si je zamišljati, da je Sadamu to orožje uspelo tako skriti, da ga po mesecih končane vojne ni nikjer.

Lažna je bila tudi vest, ki jo je Bush posredoval Kongresu, čes da Irak kupuje proizvode urana iz Nigerja. Uran naj bi služil za Sadamovo atomsko bombo, kar ni bilo res. Z lažnimi novicami se je krepko opekel že britanski premier Blair, ki mu v domovini popularnost strmo

pada.

Doslej je za vse lažne podatke plačal načelnik Cie Tenet. Samo naivni pa lahko mislijo, da ameriški politični vrh ni vedel, da utemeljuje vojno proti Iraku z neobstoječo Sadamovo nevarnostjo.

Irak je bil po prvi vojni z ZDA in po dolgoletnem embargu država na koljenih, kjer ljudje niso imeli niti moči, da bi se uprli diktatorju. Bush pa je prav z napadom na Irak uveljavil doktrino unilateralizma, ki "opravičuje" vsak napad ZDA, če edina svetovna velesila meni, da so neke na svetu v nevarnosti njeni interesi.

Omenjeni interesi so navadno ekonomski ali samo ekonomski. Ni skrivnost, da ima v ZDA skoraj nepreklicno moč ozka gospodarska elita, ki kontrolira svetovne monopole in največji finančni aparat na svetu. Bush je izraz te elite, o čimer priča tudi sestava njegovega najozžjega štaba, kjer so zvečina ljudje iz največjih multinacionalk "težke" ekonomije. Okvir je idealen za politiko kot golo oblast, saj se v politiki podvajajo mehanizmi podjetij, ki niso najbolj demokratske ustanove.

Clinton je torej označil to novo desnico kot četrto

pot, ki ni brez nevarnosti za zrelo demokracijo, saj ji je po naravi bližja oligarhiji. Slednja vlada zato, da najprej brani lastne interese. Ameriški pojav pa ni edini, nasprotno, doživel je izvoz. Italijanska vlada z Berlusconiem na čelu ima nekatere izmed omenjenih lastnosti. Najvidnejša je prav ta, da je premier v dveh letih vladanja skrbel predvsem za lastne interese in za interese skupine, ki ga podpira. Bili pa bi krivični, ko bi se omejili le na Italijo. Četrto pot bi verjetno našli tudi v kaki drugi razviti evropski državi.

Vsekakor pomeni smer nove desnice spremembo v politični kulturi, v mentaliteti in v samem pojmovanju demokracije, ki je za šibkejše vseh vrst nesprejemljiva. Na demokratski način se je treba novim strategijam in celo samim skominom zoprstaviti.

Si lahko na primer zamisljemo združeno Evropo, kjer v smeri "četrte smeri" prevlada skupina desnih in ultraliberističnih politikov v tesnem sodelovanju z velemagnati in finančniki?

Takšna Evropa bi spremenila razloge, ki so narekovali njen nastanek v združevanju. Politika oblasti, ki brani sebe, denarja in uniteralizma je namreč v svojem bistvu politika ločevanja in segregacije.

Evropa se je pričela združevati tudi in celo predvsem zaradi teh tendenc, ki so jo v prejšnjem stoletju potisnile v dve svetovni vojni.

Lettera al giornale

Tarcento, una mostra filatelica ed una conferenza sconcertante

Si è tenuta a Tarcento, nelle belle sale di Palazzo Frangipane, la terza edizione dell'annuale Mostra Filatelica che sempre attira un grande numero di appassionati del settore, di storici provenienti non solo dalla regione, di curiosi, tutti guidati con grande cortesia ed esperienza dagli espositori. L'iniziativa è del dott. Gianpaolo Bernardis, noto e apprezzato medico tarcentino.

Ma quest'anno, a sorpresa, la conferenza che ha accompagnato la mostra, aperta nei giorni 28 e 29 giugno, è stata tenuta dal generale di cavalleria in pensione Michele Amorosi, nativo di Potenza ma da trent'anni residente a Trieste. Il tema, o per meglio dire il titolo da lui dato alla conferenza, era "La stella rossa sulla Venezia - Giulia". Tema che già di per sé

lasciava sconcertati gli ascoltatori, considerata l'abbandanza di stampigliature "correttive" esistenti sui francobolli, da quelli dell'Albania a quelli dell'Impero "donato" da Mussolini ai Savoia, ed altri di varie epoche.

Il titolo della conferenza copriva l'arco di tempo che andava dal 1945 al 1947 e nel corso della stessa si è sentito il gen. Michele Amorosi galoppare appassionatamente attraverso tutta la ex Istria, da Fiume a Pola, da una costa all'altra. Non ci soffermeremo sugli anni delle vicende belliche precedenti l'arco di tempo stabilito dal generale, sulle repressioni, sui massacri di resistenti e civili sloveni e croati da parte delle forze nazifasciste, sul famigerato Tribunale Speciale di Lubiana che infieriva sulla resistenza Jugoslava con i

processi e le condanne che andavano dalla pena di morte al carcere, sulle torture, le deportazioni, le distruzioni di interi villaggi, giacché andremmo fuori tema, o meglio fuori data. Lo stesso generale Amorosi parte dalla data della Liberazione delle terre slave.

Notiamo piuttosto come alla sua conferenza fossero stati invitati anche il prof. Veljko Gustin, docente di informatica all'Università di Lubiana e un illustre professore di Zagabria. Al termine della conferenza ha preso la parola il prof. Gustin, interpretando anche il pensiero del collega croato, e dopo i saluti e i ringraziamenti di prammatica ha rilevato, senza scendere in particolari e restringendo l'intervento in una manciata di secondi, come il loro modo di vedere le cose fosse molto diverso

da quello del conferenziere.

Il prof. Veljko Gustin ha strappato numerosi applausi dai presenti in sala, segno che non tutti avevano apprezzato le posizioni nostalgiche dell'oratore.

Bruna Sibille - Sizia
"Nadia Ber"

Questo scritto inviato anche al sindaco di San Pietro al Natisono ed al settimanale Nuovo Friuli gradirei fosse inviato al prof. Gustin - scrive nell'introduzione alla lettera Bruna Sibille-Sizia - al quale porgo i sensi della mia stima e del mio apprezzamento per le sue dignitose e ferme parole. "I tempi delle bande Tricolori sono passati da un pezzo", conclude "quelli della Gladio anche e personalmente nego ogni diritto di spazio ai revisionisti della Storia".

Prvo uradno srečanje izvoljenih na deželi s SKGZ in SSO

S slovenskimi svetovalci

V sredo 9. julija je bilo v Trstu prvo uradno srečanje med vodstvom Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij ter petimi izvoljenimi svetovalci slovenske narodne skupnosti v deželni svet F-JK. V svojem uvodnem posegu sta predsednika SKGZ Rudi Pavsic in SSO Sergij Pahor izvoljenim deželnim svetovalcem Tamar Blazini, Igorju Cancijaniju, Igorju Dolencu, Mirku Spazzapanu in Bruni Zorzini se najprej čestitala ob tako pomembnem volil-

nem uspehu, ki ze sam po sebi postavlja odlične temelje za nove in torej boljše odnose med slovenskimi organizacijami ter deželno upravo Riccarda Illyja. Nato so bili v središču pozornosti prioritarna vprašanja za slovensko manjšino in sicer izvajanje zaščitnih zakonov, nov deželni statut, ki naj upošteva in vrednoti slovensko prisotnost. Krovni sta izrazili tudi pričakovanje, da jima dežela prizna reprezentančno vlogo slovenske civilne družbe kot se dogaja z Unijo Italijanov.

Postaja Topolove

I gesti del dono e dello scambio che legano i visitatori di Topolò

Al centro della 'Stazione' la condivisione di spazi e tempi

Luciano Morandini per molti è un poeta. Per sé stesso è un uomo che da 50 anni rincorre "l'uccello della poesia, sperando che una sua piuma resti nella mia mano". Rifugge da anni le serate di poesia istituzionali, per questo è stato felice di salire a Topolò, luogo informale che concilia il dialogo.

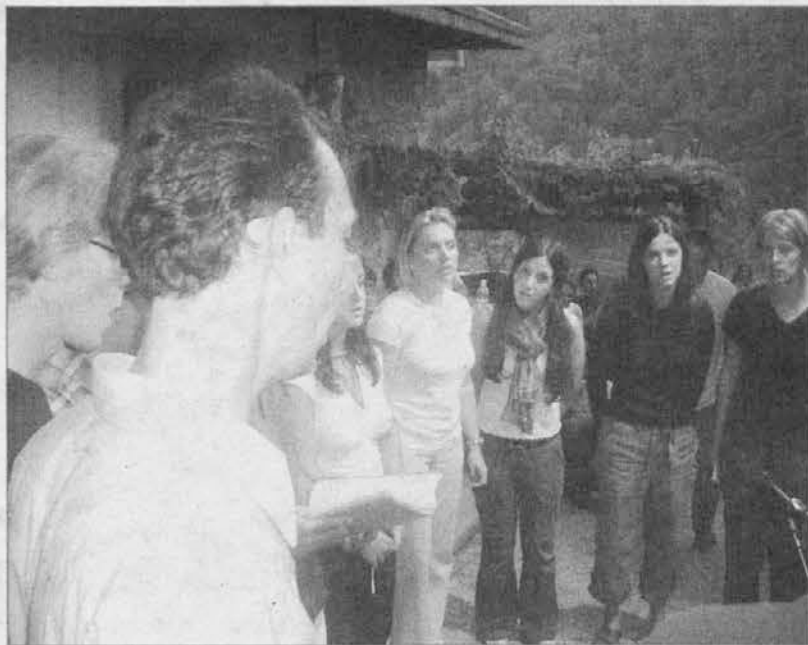
Alto Die produce suoni attraverso conchiglie, cocci, arcaici giochi infantili, strumenti orientali. Il suono prodotto, a sua volta, diventa un oggetto manipolato da mixer e campionatori, amplificato, distorto, ripetuto all'infinito, ma comunque passibile di essere arricchito dal vento incanalato nelle viuzze di Topolò.

Le Beneške korenine hanno composto un collage di voci, scoprendo con meraviglia che il canto è ancora, per molte persone, un gesto naturale e per nulla imbarazzante.

Il Kinoateljje ha proposto brevissimi cortometraggi provenienti dalla Siberia, che, spesso con ironia, a volte con facile ingenuità, trattavano pure il recente passato comunista, la nuova realtà capitalista e mafiosa, i pilastri della cultura russa.

Nelle scorse serate le persone più diverse si sono recate a Topolò, chi conoscendo la natura e le modalità della Stazione, chi cercando chissà quali forti emozioni, chi per incontrare gli amici e passare una serata in compagnia e nient'altro.

D'altra parte, il filo ros-



Le "Beneške korenine" di nuovo protagoniste a Topolò. Nell'immagine in basso un momento della presentazione del progetto di Gertrude Moser-Wagner, artista viennese

I treni "clandestini" di Paolini

E' arrivato anche Marco Paolini. Un incontro clandestino come molte delle cose che accadono a Topolò, voluto così da lui per evitare assembramenti, perché era sufficiente quel riflettore nella piazzetta centrale, una sedia di legno e un leggio a tenere appunti che non ha quasi mai letto. Un incontro. "Non uno spettacolo - ha avver-

tito l'interprete di "Vajont" - ma il racconto di storie. Alcune hanno già preso forma, altre meno, qualcuna non riesco a scriverla. E allora perché prendano forma devo raccontarle". E via, sui treni dell'Italia, ovviamente, omaggio alla "Stazione di Topolò". "Non ho mai



Marco Paolini a Topolò

immaginato strade, nella testa, solo ferrovie". Nella seconda parte un racconto già ascoltato in tv, l'odissea di un gruppo di giovani attori in viaggio per una tournée in Polonia. Due ore e mezza, due soste di alcuni secondi per bere un po' d'acqua, due poesie e, gran finale, una barzelletta. Paolini si conferma grande narratore, di quelli che, quando finisce la recita, le storie ti rimangono attaccate per un bel po'. (m.o.)

questi campi non ha interesse per le etichette, non ama spiegare il suo operato, perché in esso ha trovato la maniera di esprimersi pienamente.

L'unica caratteristica che possa accomunare queste persone credo sia la curiosità, la ricerca di nuove espressioni, la volontà di dedicare il proprio tempo all'ascolto, alla riflessione e all'elaborazione personale degli stimoli con cui entrano in contatto.

E' buona educazione ringraziare per i doni ricevuti, così questo richiamo che anima la Stazione in corso può apparire come una giustificazione per gli immane problemi tecnici, i ritardi, gli inconvenienti di percorso...

Ma forse è pure un invito alla condivisione di esperienze, a dedicare tempo a se stessi e agli altri, alla discussione di idee, stimoli e proposte.

Topolò per molti non è più come una volta e la Stazione è diventata una sovrastruttura autonoma e indipendente dal luogo.

Paradossalmente, mi pare che oggi, nei suoi intenti, tradisca il legame più forte con il paese e la sua vita passata.

Michela Predan



so che vuole legare tutte queste persone nella decima edizione di Stazione Topolò è il gesto del dono, lo scambio, la condivisione di immagini, suoni, suggestioni, o semplicemente del proprio tempo, della propria attenzione e ricettività.

E' necessario dare una definizione o un giudizio a queste attività? Dobbiamo definire queste persone come artisti, musicisti, registi, critici d'arte, estimatori? In quali termini possiamo valutare la bontà e validità degli interventi di chi è arrivato recando il proprio lavoro?

Spesso chi si impegna in

V Merkujevih bukvah naše stare navade

Samuo dva dni potlé je dopunu 76 liet, pa se mu ne poznajo. V četrtak, 10. luja je biu gost "Postaje" znan etnomuzikolog, raziskovalec, jezikoslovec an skladatelj Pavle Merkù, ki v Tapoluovem je predstavu njega zadnje bukva "Tonanina tonanà - Le tradizioni popolari degli sloveni in Italia" (videnska založba Pizzicato).

Predstavitev je organiziralo kulturno društvo Ivan Trinko, sevieda v sodelovanju s "Postajo". Go mez Merkuja an njegovo dielo in na duzim spregovoriu Antonio Qualizza. "V bukvah - je poviedu - so pjesmi, molitve, pregovori, zaguarjanje, otroške igre, posebne zgodbe, ki jih je lepuo zbrau na cielim

teritorju, kjer živijo Slovenci v Italiji". Bukva so drug del Merkujove raziskave (parvi del je biu pu-

blikan ze lieta 1976!) an ima posebnost, da so v njih tudi zbrane adne od narljusih rezijanskih ljudskih

piesmi, ki so objavljene tudi v CD, ki je doložen h bukvam.

Z ironijo an sensibilnostijo je Merku poviedu, da je parvi krat parsu v Tapoluove, pa se zmisle puno od beneških vasi, družin an ljudi, ki jih je sreču, ko je prehodil doline za snemat an prepisat zgodbe an pjesmi, ki drugače bi se zgubile.

Imajo tele glasove, tele stare navade, tele pjesmi se 'no prihodnost? Merku nam ni dau dosti upanja zak, je jau, tiste kar je buj nevarno za vse tuole je 'na stvar previc močna: televizjon. Na koncu so mu nieki vašnjani "senkal" za rojstni dan adno staro pjesam, ki se pieje v Tapoluovem: "Iz globocine". (m.o.)



Pavle Merkù an Antonio Qualizza v Tapoluovem

IL PROGRAMMA DELLA SETTIMANA

GIOVEDÌ, 17 LUGLIO

a sera
Incontro con Gianni Tomasetig-Rozni
a seguire
Artisti a Topolò, video realizzati durante la Stazione 2002
e infine
Zdreu bunik una commedia del Beneško gledališče

VENERDÌ, 18 LUGLIO

Ora o mai più, gli originali di Stazione Topolò di Danjel Zvezelj esposti per 24 ore a sera
Cinema e fumetto, incontro con Adriano Massarutto dopo il tramonto
Reflex, performance con Danjel Zvezelj, Greiner & Kropilak a seguire
La dodicesima notte video di Roberto Dapit

SABATO, 19 LUGLIO

dopo il tramonto
YMISO Young Musicians' International Symphony Orchestra dir. Igor Kuret
Concerto sinfonico, musiche di R. Strauss, Schubert, Mendelssohn
Dalla Benecija al Caucaso, videoraritá a cura di Alexandra Korvenheimo
corti di Iosseliani, Pelesjan, Paradzhanov

DOMENICA, 20 LUGLIO

verso sera
Lettura dei topologrammi raccolti da Piernario Ciani nell'ufficio postale all'imbrunire
Do Re Mi Fa So To Po Lo Performance-concerto di Michael Delia dopo il tramonto
Alina Marazzi e Gianfilippo Pedote presentano
Un'ora sola ti vorrei, film di Alina Marazzi
Welcome back in Topolò Jack Hirschmann e Agneta Falk, poeti in sala d'aspetto

Sabato e domenica: audio-installazione di Antonio Della Marina nel weekend: In viaggio (omaggio a Lino Barincin), installazione di Paolo Comuzzi e Massimo Toniutti



Aktivne počitnice, so jal tisti od Zavoda za slovensko izobraževanje v Spetru. An takuo ponudli otrokam vič kreativnih laboratorjev. Tle jih videmo na diele na laboratorju, ki ga je koordinirala Luisa Tomasetig

Počitnice, altroké če so bile aktivne

Brez diela nie pardiela
so pravli naši te stari.
Otroc tuole vedo an
kar imajo parložnost se
radi impernjajo.
Rezultati pa se vidijo.
Pogledita, kuo je
končentran tel puobič!



Mi otroc, sa vesta, radi packamo, radi pa se tudi učmo.
Z Igorjem smo imiel laboratorij keramike



Liepa novost lietošnjega polietnega središča v Spetru je bil tečaj kompjuterja. Učil nas je Davide Clodig, pomagala pa mu je Marianna Bonini



Lepuo je bluo dielat keramiko, liep je tudi kraj, kjer smo se lahko posvetil telemu dielu. Bli smo v laboratoriju Igorja Tull v Sarženti, pruzaprú pred njim na odpartem



Narbutj aktivno pa je bluo za tiste, ki smo se "učil" se vozit z bičikleto po interpoderalnih ciestah an stazah. Naš profesor je biu Nino Ciccone. Tle na fotografiji nas videta zjutra, kar smo skjerani pred šuolo, priet ko gremo na pot. An dan je paršu an špietarski vigil za nas podučit, kuo se je trieba obnašat na ciesti s kolesom

Krivapeta du Budrine

Ankrat, že puno liet odtod, gu Čenavarhu, v Sierkovi hiš, je bla ostala sama doma ta mlada neviesta, ki je bila trečja hči Toncineleova dol z Bjarča an cieu popudan se je kumrala an jokala, zak arjuhe, ki je prala se ji niesu zdiele ne čiste, ne biele. Bala se je tašče, ki zmieram je miela kiek za postrojiti za njo. An takuo je pomisnila: "Buojs bi bluo jih iti du Budrin splakavat, priet ku se uarnejú vsi dol s sanožet!"

Sonce se je skrivalo, kar mlada neviesta se je pobrala z arjuhmi dol pruoť Budrinu. Dol je arjuhe stegovala po čisti uodici an na velike biele kamane tukla, kar je čula an glas ju klicat... Je vzdignila oči an na mieste je vidla nu lepo ženu, ki je guarila: "Za de toje arjuhe rataju čiste an biele, muareš nardit luh!"

"Pa ka je luh?", je prasała neviesta.

"Muoreš pepeu skuhat an tu tist pepeu diet arjuhe za nu nuoc, potlè jih prides tle splakavat!", je odguorila liepa žena.

"Pepeu kuhat! Ma tuole je pru naumnost!"

"Ce me boš poslušala an bugala, boš miela te narbutj biele arjuhe v Čenavarhu an na boš vidla se ne buhe za vič ku an miesac! Antada te muaren se reč, de toja tašča će puoba an sa te povien, kuo nardit, de bo puobič...!"

Neviesta se je le pliezla an prosila: "Počaki me..., povejme...!"

Kar je paršla na muost, lepe žene nie bluo vič, jo je vidla od deleča letiet pruoť Svetemu Standrežu! Je bla skor nuoc, ma na tleh se je lepuo vidlo stopienje lepe žene: stopienje so ble roune pruoť Čenavrhu. Tista, ki je bla utekla pruoť Sv. Standrežu je hodila narobe ol je miela krivepeta.

Takuo mlada neviesta, ki je bla spoznala krivapetu, je začela klicat: "Krivapeta... krivapeta... povejme..." Klicala an gledala je gu host, ki nuoc je ze skrivala.

Antada, muoja ti...

Bruna Dorbolò

"Pravca bi lahko se šla napri. Buj na duzim al na kratkim, tarkaj cajta, ki so miel puno al malo", je jala Bruna Dorbolò, ki je tolo pravco napisala an tudi prebrala v centru Furlanije, v agriturizmu Ai Colonos, kjer je Aldina De Stefano prezentala nje dielo "Le Krivapete delle valli del Natisone, un'altra storia". Na liepem večeru so bili ljudje od povsierode, kajšan an iz naših dolin, malomanj obedan pa ni znu slovensko. Pa takuo so jo poslušal, tudi potlè, kar je guorila po italijansko o bogatiji naše kulture, de se nie čulo se sapat ne. Biu je zaries liep večer - na njem so guoril se Federico Rossi za organizatorje, domaci sindik Dante Savorgnan, njega asešor za kulturo, Alessandra Kerševan an sama Aldina. Protagonisti pa so bile Nadiške doline z njih kulturo an s krivapetami.

Je bluo takuo mraz tist dan, ki smo šli gledat, kuo je velika "trebbiatrice", ki jo je vozu "zio Drej" (od Miriane ta par Lipe). On nam je lepuo pokazu pru vse: kuo se nuca, ki diela an kuo sierak pride uon z nje daj tu vozič. An kajšan liep traktor je imeul!



Od zarna sierka do dobre pulente

An dan smo šli pa dol h Muostu gledat tiste velike kupe sierka, ki so du "essicatoio". Ga je bluo skor do sofita. Se je moglo an plavat tu njim! Potlé smo šli gor h malnu blizu Bjarča gledat, kuo se mleje sierak an kuo se runa moka serkuova



Mama Emanuelna nam je paršla guorit go mez sierak, je tud šenkala vsakemu od nas an bop sienja za ga usadit doma



An drug dan smo se pa navadli runat kruh s sierkovo moko. Paršla je v šuolo nona Rosina od Martine an Biagia taz Klenja nas učit, kuo se runa. Bla je pru ta prava meštra! Potlé smo nesli kruh damu za ga stuort pokušat vsiem



Nona Mara (od Ane) nas je poklicala v Barnas an nam je pokazala, kuo se kuha pulenta. Nam je jala pru vse, cielo "ričeto" an na koncu smo jo vsi sniedli (pulento..., ne nono...) s sieram. Smo se vsi lizal mustače!



Potlé, ki smo nardil vse tuole, niesmo bli še kontent! Šli smo an dol v Čedad gledat kuo se učijo tisti puobi an čeče, ki čejo bit "pasticceri". Umm! Kuo je dišalo tam not v tisti šuoli. So nam tudi dal za pokušat biškote... kuo so bli dobril!

Smo pru veseli se učit vse tele lepe an dobre reči. Muormo pa lepuo zahvalit vse tiste (zlate ljudi), ki so bli takuo prijazni za prit v našo šuolo, za nam pokazat al nas učit kiek zaries posebnega



MI SMO VSI OTROC DVOJEZICNEGA VARTCA IZ ŠPIETRA: VELIKI (LESICE), SREDNJI (VIEVERCE) AN MALI (MRAVLJICE). AN VOSCIMO VSIEM, KUPE Z NASIMI MAESTRAMI, VESELE POCITNICE.

Bil je iz Ošnijega, po vojni je živel v Sloveniji

Umrli je Jožko, beneški partizan

s prve strani

Beneška partizanska četa v Sentlenartu se je le mesec potem že spopadala z nemskimi enotami. Osnjak je bil po več akcijah v Benečiji dodeljen 4. bataljonu soske brigade in postal vodnik. Potem se je v Benečiji boril v sestavi tedaj novoustanovljene beneške čete, ki je kmali prerasla v bataljon in Osnjak je postal namestnik komandanta.

Leta 1944 je bil poslan na višjo oficirsko šolo pri glavnem stabu NOV, proti koncu vojne pa se je vrnil v Benečijo in bil z Beneškim bataljonom v osvobodjenem Čedadu.

Po vojni je Osnjak opravil policijsko šolo in služboval kot poveljnik milice v več slovenskih krajih, med drugim v Tolminu, nazadnje pa v Ljubljani, kjer je sel v pokoj kot podpolkovnik. Ostal je navezan na Benečijo, pisal o njenem osvobodilnem boju in poletne mesece preživljal v Kobaridu.

Po vojni je bil v Italiji med številnimi pripadniki Beneške čete, ki so bili krivično sodno preganjani. Nazadnje je njegov pokončni lik poskušal konec devetdesetih oblatiti "zgodovinar" Pirina s sporno knjigo Genocidio. Osnjak je z drugimi borci sprožil tožbo in jo tudi zmagal. Knjigo pa je moral avtor se prej zaradi številnih dokazanih netočnosti umakniti iz prodaje.

Z Jožkom Osnjakom je odšel se eden zaslužnih



Jožko z bratrcem Marinom po povratku iz vojaške šole v Metliki



Jožko Osnjak v zadnjem pogovoru za naš časopis

Beneških Slovencev tiste generacije, ki se je v težkih pogojih znala pogumno upreti in kljubovati nasilju, ki je Benečijo tla-

čilo tudi v povojnih letih.

Prizadetim svojcem naj gre tudi iskreno sožalje našega uredništva.

D.U.

Na pobudo Sekcije bivših izseljencev in občine Bardo

Že 25. praznik emigranta v Bardu

V Bardu se pripravljajo na veliko praznovanje bivših emigrantov, ki ga s skupnimi močmi organizirajo Sekcija bivših izseljencev iz Barda, Občina in Zveza "Slovenci po svetu". Praznik bo v nedeljo 27. julija in bo posvečen 25-letnici ustanovitve sekcije bivših izseljencev Terske doline iz Barda.

Pravo praznično vzdušje pa bodo začeli ustvarjati že v petek 25. julija zvečer, ko bodo odprli razstavo domačega, a široko uveljavljenega slikarja Daria Pinose. Otvoritev razstave bo ob 19.30 uri. Petkov večer pa bo namenjen pretežno mladini, saj bo od 21. ure dalje koncert, na katerem bosta nastopili skupina Genjido,

ali Bardoprogresivefolk, kot so se poimenovali, ki se prav te dni pripravljajo na nastop na glasbenem festivalu Nova Scena - Fens 2003 v Kopru in skupina Kosovni odpadki. Obe sta se rodili v Bardu, kar je tudi dokaz kulturne in življenjske vitalnosti te skupnosti in njene mladine, pa čeprav se mora soočiti s težkimi socialnimi in ekonomskimi problemi.

V soboto se bo praznik bivših izseljencev nadaljeval z otvoritvijo ob 18. uri razstave-prodaje tipičnih kmečkih pridelkov goratega območja, kar se obeta res zanimivo. Zvečer bo ples z ansamblom Folk Popovic.

V nedeljo 27. julija kot

je že dolgoletna tradicija bo praznik emigranta. Začel se bo ob 10.30 s srečanjem slovenskih emigrantov, ki pridejo iz vsega sveta. Sledila bo ob 11. uri masa v farni cerkvi. Ob 12.30 bo politični trenutek praznovanja. Najprej bo pozdravil predsednik Zveze Slovinci po svetu Dante Del Medico, sledili bodo pozdravi gostov. Že napovedal je svojo prisotnost predsednik deželne sveta Furlanije-Juljske krajine Alessandro Tesini.

Po kosilu bo sledil zabavno folklorni program, zvečer pa pridejo spet na vrsto ljubitelji tradicionalnega plesa, ki se bodo lahko zavrteli z glasbo ansambla Romagna mia.

Sarženta, guod za sv. Miklavža

V nedeljo 13. julija je bila cierkuca svetega Miklavža nad Saržento premajhna za sparjet vse ljudi, ki so se tu zbrali za velik guod. Parsli so vasnjani, paršli so vierniki an iz drugih bližnjih vasi, saj so združili v adan sam praznik dva pomembna momenta.

Cierkuca je bla postrojena an varnjena svojim ljudem, viernikam. V nedeljo jo je videmski nadškof mons. Pietro Brollo požegn an spet posvetiu.

Ob teli parloznosti so



imiel v Sarzenti tudi bieram. Zatuo se je zbralo zaries puno ljudi. Mašo stakupe s škofam darovala še spietarski famošt an dekan Mario Qualizza an podutanski famošt Rinaldo Gerussi.

Mimo vierskega momenta je biu nedieljski praznik v Sarzenti liep, ker je biu popravljen an riešen še

adan pomemben spomenik naših dolin, čeglih niema originalne oblike. Cierkuco svetega Miklavža so zazidali lieta 1498, potlè so jo postrojili lieta 1511 po močnim potresu, ki jo je huduo poškodovau. Od takrat so je se puno krat prerunal. Turam blizu nje, takuo, ki se vide na kamane je biu zazidan pa lieta 1703.

Successo anche quest'anno per l'incontro organizzato dai comuni di Taipana e Caporetto a Ponte Vittorio

Una festa all'insegna dell'amicizia

Favorire la comunicazione migliorando i collegamenti stradali è condizione essenziale per puntare allo sviluppo del territorio

Anche quest'anno la Festa dell'amicizia, organizzata dal Comune di Taipana in collaborazione con il Comune di Caporetto in prossimità del valico di confine a Ponte Vittorio domenica 6 luglio è riuscita molto bene.

Innanzi tutto, come documenta anche questa fotografia, c'è stata una grande partecipazione di cittadini provenienti sia dalle diverse frazioni dei due comuni organizzatori, che dalle valli del Natisone e del Torre. E' stato dunque un piacevole momento di incontro e di festa tra vecchi amici che negli ultimi anni hanno



Pesem povezuje in ustvarja prijateljstvo

deciso di rinsaldare legami forti ed antichi e, con lo

sguardo rivolto al futuro, rivitalizzarli ulteriormente.

Per costruire la casa comune europea non bastano i

governi ed i trattati internazionali, è indispensabile anche la sottile e preziosa trama di rapporti e relazioni che si costruiscono tra le singole persone e le comunità.

La giornata di festa a Ponte Vittorio è iniziata con la messa, è proseguita con il programma culturale ed i saluti delle autorità, è poi sfociata nel ballo e nel canto popolare sloveno collettivo, animato alla grande, come sempre, dai Nediski puobi.

L'incontro a Ponte Vittorio è stato ancora una volta però l'occasione per mettere in luce le potenzialità che questo territorio

ha dal punto di vista turistico. Da area del tutto marginale, sia nella parte slovena che in quella italiana, può esercitare una sua attrattiva, a patto naturalmente che si migliori la viabilità, favorendo quindi la comunicazione.

E' su questi argomenti che sono intervenuti il sindaco di Taipana Elio Berra nel suo indirizzo di saluto e l'assessore provinciale al turismo Lanfranco Sette che ha illustrato l'impegno della Provincia a favore della viabilità intercomunale nei comuni di Taipana, Attimis e Faedis e del collegamento con Ponte Vittorio.

Presentata in consiglio una mozione sul caso del radar

Da Savogna critiche a Sibau, Cividale per un'altra ubicazione

dalla prima pagina

Resta, punto forte della mozione, la critica nei confronti di Sibau. Afferma il sindaco di Savogna, non particolarmente tenero nei confronti del suo collega: "Penso abbia sbagliato, doveva perlomeno avvertirci, visto che si trattava di una questione particolare come quella dell'installazione di un radar".

Il terreno in questione era in ogni caso proprietà della Comunità montana, il contratto con la Regione è stato depositato nel maggio 2002, quindi oltre un anno fa, a quanto pare in tempi brevissimi rispetto alla richiesta dell'amministrazione regionale.

Nel frattempo il comitato "Radar no grazie - Radar ne hvala" non per-



Il sindaco di Savogna, Lorenzo Cernoia. A destra un'immagine della cima del Matajur

de d'occhio il suo obiettivo.

Nei giorni scorsi ha ricevuto da parte del Comune di Cividale il testo della delibera con cui si impegnano sindaco e giunta "ad attivarsi nei modi più opportuni per il sostegno all'installazione di un radar meteorologico in un'area montana della regione alternativa a quella inizialmente prevista, il monte Matajur".

Nella mozione si ricorda come "l'ubicazione, non preventivamente concordata con gli enti locali territoriali, ha suscitato forti preoccupazioni nella popolazione" e che il posizionamento sul Matajur "potrebbe non essere il più idoneo per un controllo adeguato del quadro climatico in tutte le aree e valli montane regionali, nonché di quelle dei paesi confinanti".

Il documento proposto dal gruppo "Ora si lavora" è stato approvato all'unanimità.

Intanto due appuntamenti attendono i rappresentanti del comitato. Mercoledì 23 il portavoce Antonio De Toni sarà ascoltato dal vicepresidente della Regione e assessore regionale alla Protezione civile, Gianfranco Moretton.

Per lunedì 28 è invece previsto a S. Pietro al Natissone un incontro pubblico al quale è stato invitato Stefano Micheletti, direttore dell'Osservatorio meteorologico regionale. Da questi due incontri - il primo di carattere politico, il secondo tecnico - emergerà quasi sicuramente un quadro più chiaro sulla temuta installazione del radar. (m.o.)



Il piccolo Simone in braccio alla nonna

"Sono diventata nonna e sono così felice di esserlo che vorrei che lo sapessero tutti!". Questo è quanto ci ha detto Concita di Clenia quando è nato il nipotino tanto desiderato. "E per farlo sapere a tutti non c'è cosa migliore che scriverlo sul Novi Matajur!" ha continuato.

Ed eccoci qua con il piccolo Simone in braccio alla nonna di Clenia. Il bimbo è nato il 27 giugno a Milano. La mamma è Dolores Vogrig di Clenia, il papà è Paolo Vercesi di Milano. Un amore nato fra le

nuvole quello di Dolores e Paolo, infatti lei è hostess e lui pilota dell'Alitalia. Ora con loro c'è anche Simone. Vivono a Monza, ma senz'altro avremo l'occasione di conoscere il piccolo Simone. Infatti Dolores torna spesso a casa, dove ha la mamma, il fratello Giorgio, la cognata Anna ed altri affetti ancora che ora gioiscono per l'arrivo del piccolo, come gioiscono i nonni di Milano Giorgio e Carla con tutta la famiglia.

Caro Simone, a te gli auguri anche da parte nostra di una vita serena.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

V nedeljo 31. vošta SVETE VIŠARJE

Cena: 10 evro za prevoz plus 8 za zičnico. Pik-nik

Info: Dante (335.7764573), Daniela (0432.714303)

"Različni jeziki" a Budapest



A Budapest nei primi giorni di luglio sono stati presentati, in due occasioni, il progetto "Različni jeziki - Linguaggi diversi", laboratorio internazionale di traduzione poetica, e le pubblicazioni ad esso collegate. Tra queste la raccolta delle traduzioni effettuate nel 2001 a Topolò e pubblicate, a cura di Michele Obit, dal circolo culturale Ivan Trinko di Cividale

Beneške križanke na šilabe

Rešitev prejšnje številke

DO	LE	NJA	NE	PO	BRA	TI	
	SA	NJA	BO	RI	LEC		PI
ZAD	NJ		DA	RI	LA	RI	SA
NJI		O	VI	TI	SI	BA	TI
KRAT	KO	VI	DE	SLO	VA	RI	
	STA	RA	ZI	VE	LA		GO
KO	NJ		PA	DA	NIJA	KO	RI
MI		RA	ME	NE		MA	RI
KA	RA	ME	LA	SI	RI	TE	

In gita per quattro giorni tra la Toscana e le Marche

Una proposta per ottobre, visite a numerose località del Centro Italia

Quattro giorni per scoprire una parte delle bellezze di Toscana e Marche. E' quanto ci propongono Flavia e Lia.

Si parte giovedì 9 ottobre da San Pietro al Natissone alle 5.00. Arrivo ad Arezzo in tarda mattinata. Dopo il pranzo, visita guidata alla città.

Verso sera trasferimento a Fabriano dove si pernoverà per tutta la permanenza del soggiorno.

Venerdì 10 ottobre partenza per le grotte di Frasassi che si

visiteranno con una guida. Da qui ci si sposta a Iesi per una breve visita e per il pranzo. Nel pomeriggio visita a Cupramontana per la festa dell'uva.

Sabato 11 ottobre visita a Loreto, quindi a Recanati.

Domenica 12 ottobre partenza per Pesaro, visita della città. Nel pomeriggio visita a Gradara. Rientro a San Pietro in serata.

Questa uscita di quattro giorni vi permetterà di "caricarvi" per affrontare meglio l'autunno

e l'inverno, per questo approfittatene anche perché ha un costo davvero allettante. Pensate, quattro giorni, con passaggio in pullman gt, pernottamenti con colazione, pranzi e cene, più visite guidate vi costeranno soltanto 295 euro (anticipo 150 euro al momento dell'iscrizione da effettuare entro il 31 luglio, possibilmente).

Per le iscrizioni e per altre informazioni rivolgetevi a Flavia (0432/727274), o a Lia (0432/727088).

Si è giocato sabato 12 a Carraria il tradizionale incontro Cividale-Tolmino

Bocce, 30 anni di amicizia

*Celebrata la lunga serie di gare tra le società Bocciofila Ducale e Soča
A prevalere è stata la quadretta mista capitanata da Temporini*

Sabato 12 luglio presso il Bar da Mario a Carraria di Cividale si è giocato il tradizionale incontro internazionale di bocce a quadrette tra la locale Bocciofila Ducale e la S.B.K. Soča di Tolmino.

Sono passati trent'anni dalla prima sfida, che si ripete con cadenza annuale prima a Cividale e quindi a Tolmino. In questa occasione gli organizzatori hanno composto le otto quadrette mediante sorteggio dei bocciofilo che hanno dato la loro adesione.

Si sono venute a formare quindi le quartette miste così composte: 1) Fagotto, Dorlig, B. Sedej, Živec; 2) Osgnach, Saccavini, Torkar, Rutar e Poiana; 3) Temporini, Clemente, Ursic, Mlekuz; 4) Beltrame, Vogrig, Basile, Brisar; 5) Olivo, Quercig, Matelicchio, S. Sedej, Dronovsek; 6) Faraca, Lendaro, Podreka, Marks; 7) Feruglio, Caracciolo, Crv, Jerkič; 8) Kostadinovic, Lesjac, Rucli e Juretig.

Nell'arco della torrida giornata ogni quadretta ha giocato quattro partite. Al termine della lunga maratona la palma del vincitore è andata alla formazione di Temporini, che ha realizzato un poker con quattro vittorie consecutive. Un gradino più sotto, con tre successi ed una sconfitta, è giunta la quadretta di Fagotto. Al terzo posto, grazie a due vittorie e due sconfitte, la quadretta di S. Sedej. Quindi, continuando a scorrere la classifica, troviamo le quadrette di Torkar, Basile, Faraca, Juretig e Jerkič.

Stilate le classifiche al termine delle gare, l'emozionante padrone di casa Maurizio Pittassi ha voluto ricordare a tutti che con



Foto di gruppo al termine delle gare



trenta anni d'anticipo le due realtà sportive avevano già abbattuto il "muro" esistente fra le due nazioni. Tra poco meno di un anno

gli amici sloveni entreranno a fare parte di quella grande famiglia che è l'Europa. I nostri paesi - ha aggiunto - hanno impiegato



A sinistra la consegna del quadro a Olivo, in alto l'intervento di Pittassi e la quadretta vincente

trentuno anni in più per arrivare a concludere quello che le due società hanno creato già allora. Sulla stessa falsariga sono seguiti i discorsi del presidente Franco Olivo della Ducale e di quello della Soca, Gabriel Živec, applauditi dai presenti.

Sono state premiate le prime quattro quadrette classificate con la consegna di coppe, medaglie d'oro ed argento offerte dall'impresa edile Dante Cencig di S. Pietro al Natisone, dall'Agriturismo Ennio Mischis di Cividale, dalle Costruzioni edili Daniele Vogrig di Premariacco, dalla ditta Tagliapietra impianti sportivi di Cividale e da Novi Matajur.

Il presidente della bocciofila Soča Živec ha consegnato al collega Franco Olivo un quadro di Stanka Golob, artista di Grahovo ob Baci, dal titolo "Slike iz peska" (quadri in sabbia).

Durante lo spuntino che è seguito, preparato con maestria dalla signora Cesira ed offerto dai titolari dell'esercizio: il cividalese Mario Quercig ha invitato tutti i presenti a fare un brindisi ed incaricato i portacolori sloveni a portare i saluti e gli auguri di una pronta ripresa all'amico Ivan Gruntar che non ha potuto partecipare alla gara, con l'auspicio di vederlo in campo al più presto, magari in occasione della prossima gara prevista in autunno a Tolmino.

Il successo ottenuto con la formula sperimentata in questa occasione ha indotto i due presidenti a proporre di ripresentarla nei futuri incontri. Si è anche parlato della possibilità di allargare la partecipazione con la presenza di una donna in ogni quadretta. (Paolo Caffi)

Liessa, si decide nel fine settimana

Si sono chiuse venerdì 11 luglio le eliminatorie del torneo di calcetto a Liessa di Grimacco. Da lunedì 14 si sono disputate le partite dei quarti di finale ai quali si sono qualificate le seguenti formazioni: Bar al Ponte S. Quirino, Pizzeria da Luciano di Loch, Twister Cividale, Rosticceria da Giuliana di Osgnetto, Paradiso dei golosi di S. Pietro, Bar alla Posta Scrutto, B.C.B. trattoria ai Buoni amici Tarcetta e Bar Crisnaro di Savogna.

Stasera, giovedì 17 luglio, si giocano le semifinali. Domani sera sono in programma due partite di calcetto femminile, la prima tra due formazioni valligiane, la seconda tra due formazioni professioniste. Sabato 19 alle 19 si giocherà la gara tra Pulcini dell'Azzurra e dell'Audace. Alle 20.30 si disputeranno le finali seguite dalle premiazioni.

Il recupero tra il Bar Crisnaro di Savogna e il Twister di Cividale ha registrato il successo dei ducali in gol con le doppiette di Michele Andresini e Gianluca Buzzi e le reti di Mauro Dorligh, Ernesto Coppetti e Stefano Tullio. Per i savognesi quaterna di Denis Gosgnach.

Nell'altro recupero i Black eagles di Vernasso, in gol con Adriano Stulin, hanno ceduto l'intera posta alla Posa serramenti Fabio Lesizza di Prepotto (tre reti di Massimo Zottig e due con Gimmi Bodigoi). Negli ultimi turni delle eliminatorie il Bar al Ponte S. Quirino ha travolto l'Au-

tofficina Venturini A. di Azida. Per i ragazzi di Giovanni Moreale triplette di Ales-

sandro Bergnach, Matteo Trinco e Mauro Corredig, doppiette di Gianluca Peddis

e Massimiliano Pozza e reti di Gnoni e Simone Vogrig. Per gli avversari una doppietta di Luigi Chiabai.

Pareggio tra la Cascina di Sorzento (passata in svantaggio, ha recuperato con Cri-

stian Mulloni) e il bar alla Posta di Scrutto, in rete con Giacomo Gosgnach.

Il bar Ideal di Remanzacco ha superato l'impresa edile Tac Tac di Briscul di S. Pietro al Natisone. Tris della B.C.B. trattoria Agli amici di Tarcetta (con Davide Del Gallo, Almer Tiro e Federico Crast) a spese della Rosticceria da Giuliana di Osgnetto, rimasta all'asciutto.

Un pareggio ricco di gol tra il Bar Crisnaro di Savogna (doppietta di Simone Tomasetig e gol di Francesco Onisti e Thomas Petrizzo) ed i Black eagles di Vernasso (doppietta di Flavio Mlinz, gol di Cesare Pinatto ed autogol degli avversari).

L'ultima gara delle eliminatorie ha registrato il successo della Twister di Cividale. Con la doppietta di Michele Andresini e la rete messa a segno da Cristian Macorig ha regolato la Posa in opera serramenti di Fabio Lesizza di Prepotto.

A Casani Solarie, organizzato dalla Pro Loco di Drenchia, si è giocato sabato 12 e domenica 13 luglio il "3° Memorial Diego Namor". Al termine delle eliminatorie hanno passato il turno i Pelvici, che hanno conquistato le semifinali superando i Namor per 8-1, i Simanovi che hanno avuto ragione degli Sturmtruppen per 3-1, l'Osteria al Colovrat che ha battuto gli Zmiešani 1-0, e i Bulgari che hanno eliminato ai calci di rigore Drenchia per 4-3, dopo che i tempi regolamentari si erano chiusi sul 2-2. Nella prima semifinale i

Ai Simanovi il memorial Diego Namor

Pelvici sono stati superati dall'Osteria al Colovrat per 4-1, mentre i Simanovi hanno castigato (5-2) i Bulgari. Al termine della lunga maratona, per l'assegnazione del memorial sono scese in campo le squadre dei Simanovi e dell'Osteria al Colovrat. Ecco le formazioni.

Simanovi: Enrico Bucovaz, Marco Mazzucchi, Badja Wladislav, Massimilia-

no Minotti, Gianluca Levorato, Stefano Cicigoi e Nicola Novello.

Osteria al Colovrat: Ivo Predan, Luigi Chiabai, Stefano Rossi, Marco Bassetto, Marco Marinig, Andrea Tomasetig, Massimo Gus, Alexander Crast, Simone Tomasetig e Roberto Secli.

Con la doppietta di Stefano Cicigoi i Simanovi di Padova si sono aggiudicati la finalissima. All'Osteria al Colovrat non è bastata la rete di Marco Bassetto. Il torneo è stato arbitrato da Aldo Martinig, Alberto Rucchin, Adriano Crainich e Michele Martinig.



Takuo gre hitro cajt napri, de je ki! Pari včera, de je bla nedieja 1. junija an smo že malomanj vošta! Pa denemo vsegljeh telo fotografijo an če je slo napri že malomanj dva miesca od tegà, zak spominja na liep izlet, na lepo hojo na Monte Verzegnis, ki so ga kupe organizal Cai Nediških dolin an Planinska družina Benečije. Bli so kupe Slovenci iz Nediških dolin an parjatelj iz Laškega, preživiel so lepe ure an čegljih so bli nomalo utrujeni, so imiel kuražo se fotografat lepuo nasmejani. Buog jim di uživat še puno takih liepkih dnevu

V torek 22. bo leto dni, odkar nas je za vedno zapustil Marino Vertovec, dolgoletni predsednik kulturnega društva Ivan Trinko v Čedadu. Z njim smo zgubili človeka, ki je vsa svoja prizadevanja usmeril v povezovanje med Slovenci in Furlani, prav tako med Slovenci in Italijani. Marino je bil zaveden in ponosen Slovenec in ko je ustvaril svojo družino je naučil ženo Grazio, ki je po rodu iz srednje Italije našo govoricu, prav tako je storil s sinom Markom. Ob prvi obletnici smrti se ga spominjajo kulturno društvo Ivan Trinko in vse slovenske organizacije, prav tako vsi tisti, ki so imeli priložnost za spoznati in ceniti. Naj v miru počiva.



SPETER

Klenje Dobrojutro Cristian!

Jessica ga je čakala puno liet, trinajst. Na koncu tisti bratrac je paršu. Rodiu se je na 30. junija an so mu diel ime Cristian. Mama je Ketty Crisetig go mez Uratac (Sriednje), tata je pa Paolo Marinig iz Klenja, kjer družina tudi zivi.

Za rojstvo poberina se veseljo pru vsi v družini, pa tudi vasnjani, zak v kratkem cajtu se je v njih vasi rodilo puno otuok. Kak tičdan od tegà smo napisal, de se je rodila Michelle an kak dan pred Cristianam se je rodio pa Simone. Od nje-ga pišemo na drugem kraju.

Cristianu želmo vse narbuojše v njega zivljenju, pru takuo Jessichi, ki je ze takuo velika an ki bo zvestuo pomagala mami an tatu varvat te malega njih družine.

Lipa Zbuogam Olimpia

V mieru je za nimar zaspala Olimpia Succaglia uduova Succaglia. Olimpia se je rodila v Kovačuovi družini na Krasu 95 liet od tegà. Ozenila se je bla le v tisto vas. Kako lieto od tegà je paršla v Lipo zivet h hčeri Noemi an zetu Berticu, ki so jo pru lepuo gledal an skarbiel za njo. Pogostu so jo hodile gledat tudi hčere Gigliola an Ester, ki zive delec tle od duoma.

Olimpia je umarła pru na duomu hčere Noemi ponoč med petkam 11. an sa-

boto 12. luja, nje pogreb pa je biu v pandiejak 14. luja popudan v Landarje.

V žalost je pustila hčere, zete, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto.

Klenje / Urataca Zapustila nas je mlada mama an žena

Umarla je Onelia Crisetig poročena Sdraulig. Nella, takuo so jo klical, je imiela samuo 53 liet.

Nella je bla go mez Uratac, 'na velika hiša na samim blizu Varha v srienjskem kamunu. Nje moz je Beppino Sdraulig iz Seuca. Ziviela sta v Klenji, kjer sta bla zazidala njih hišo an kjer je zrasla tudi njih družina. Nella ni bla pravega zdravja an glih nomalo dni od tegà je bla šla v spitau. Parielo je, de puode na buojs pa takuo nie slo an v nediejo 13. luja je umarła.

V veliki žalost je pustila moza Beppina, hčere Tamaro an Mirko, zeta, navuodo, mamu Gino, sestru Anito, brate Franca an Gušta, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Klenji v torak 15. luja popudan, kjer se je zbralo puno ljudi iz vsieh kraju naših dolin.

SOVODNJE

Tarčmun Žalostna novica

V saboto 12. luja je biu na Tarčmune an pogreb. Pozdravili smo zadnji krat Marijo Petricig, uduovo Dus - Matijacovo po doma-ce. Imiela je 89 liet.

Na telim svietu je zapu-

stila sina, hčere, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

Naj v mieru počiva.

SVET LENART

Škrtuove Umaru je Mario Rusonu

Sele mlad je za nimar zapustu tel sviet Mario Carlig. Rodiu se je v veliki Rusonovi družin v Gorenji Miersi 63 liet od tegà. Ziveu je z njega družino v Skrutovem, umaru je pa v spitale v San Vito al Tagliamento. Za njim jocejo žena Sara, hčere Marinella an Michela, navuoda Annalisa an vsa zlahta.

Na njega pogrebu, ki je biu v Podutani v pandiejak 14. luja popudan se je zbralo zaries puno ljudi, saj on an njega družina so zlo poznani po vsieh naših dolinah.

Hlasta

Smart tudi v naši vasi

V vesoki staruosti, 89 liet, je umaru Antonio Aletti iz naše vasi. Antonio je biu med našimi puobi, ki je biu pošjan na fronto v Rusijo an ki je imeu srečo se varnit ziv damu. V žalost je pustu ženo, sina, neviesto, navuoda an drugo zlahto.

Za nimar bo počivu v podutanskem britofe, kjer je biu njega pogreb v saboto 12. luja.

GRMEK

Topoluove V mieru počivajte draga Nadalja

V vas je paršla žalostna



Tanti auguri a Serena e Marco

E' stato proprio un bel matrimonio quello che si è celebrato sabato 28 giugno a San Pietro. Belli gli sposi, Serena Floreancig di San Pietro e Marco Sclocchi di Moimacco, bella la cerimonia, il purton davanti a casa di Serena, lo striscione che dal terrazzo della loro nuo-

va casa annunciava a tutti il loro "sì", bella la festa... Ne avevamo già scritto due numeri fa, ma ora la foto che pubblichiamo ci dà l'occasione per rinnovare a Serena e Marco gli auguri di una vita felice da parte nostra e da tutti quelli che vogliono loro bene.

dei paesani" scrive Lino. E continua "La serenità che pervadeva il suo viso ha segnato per sempre la storia più vera di Topolò. Mantenere le tradizioni è un modo per ricordarle e amarle ancora.

E vogliamo salutare ancora una volta la nostra cara Nadalja con le parole di un canto che a Topolò accompagna verso l'ultima dimora tutti i suoi paesani: "Tunc acceptabis, sacrificium juititiae oblationes et holocausta. Tunc imponent super altare tuum vitulos."

Zbuogam Nadalja an v mieru počivajte.

Gaspuodu Mariu naj gredo iskrene sozalje vsieh nas.

Hostne Žalostna oblietnca

Dvie lieta od tegà nas je zapustu Fabiano Chiuch - Cjuku iz Hostnega. Je bluo 8. luja, kar se je zgodila huda ciestna nasreča, ki ga je ukradla vsiem tistim, ki so ga imiel radi. Z veliko ljubeznijo an žalostjo se ga spominjajo mama Adele, tata Silverio, sestre, brati, kunjadi, navuodi, pranavuodi an vsi tisti, ki so ga imiel radi.



"Grande emozione ha suscitato la notizia della scomparsa all'età di 86 anni di Natalia Rucli, nata a Topolò, mamma del sacerdote don Mario Gariup. La signora Natalia, Nadalja per tutti quelli che la conoscevano, ha lasciato una traccia indelebile nel cuore



Giovanin je dielu zidar pod adno veliko imprežo. Vsaki dan je genju dielat ob peti ur zvičer an se viede, ku vsi zidarji, je ušafu njega parjatelj v gostilni, vargu je kajšan tresjet an za sedmo uro je biu točno doma, kjer ga j' čakala za vičerjo njega žena Milica. An dan v njega impreži so zmanjkal madoni zatuo imprezar je pošju damu vse zidarje o stierih popudan. Ku se j' parblizu na duom, njega sin Marjac mu je leteu pruot an zaueku:

- Tata, letite gor v kambro, tu armarone je an strah!

Giovanin je hitro parstavu njega motorin h zidu an leteu gor v kambro, odparu je na zlah vrata od armarona, kjer je biu an velik mož pokrit z bielo arjuho! Giovanin je z vso jezo arztargu arjuho an zaueku tu anj:

- Spot an sram naj te j'! Ka' niemaš družega diela, ku hodit strašit moja otroka!

Bepič je šu na zvinški targ kupavat 'no kravo an je peju za sabo tudi njega sinica Toninaca. Bepič je subit zamerku adno kravo, ki mu se j' zdiela tista prava za anj. Začeu jo je buošcat, šcipat, potukavat na harbat an ji tipat sisiče.

- Tata, zaki dielate takuo? - je vprašu radoviedno sin Toninac.

- Zatuo ki muorem bit siguran, de krava je zdrava an mierna priet, ku jo kupim - mu je odguoriu njega oča.

Drugi dan ze zguoda Toninac je leteu v stalo an zaueku:

- Tata, pridite hitro v izbo! Mi se zdi de poštin ima namien kupit mamu!

Dva parjatelja se srečata.

- Sem odloču predat mojo ženo! - je jau te parvi - Dost mi daš za njo?

- Nič!

- Predana je!



Planinci na ruomanje

Vsako lieto planinci iz Dreznice gredo na ruomanje kam drugam. Lietos so sli v Briezje, blizu Bleda, kjer je svetišče "Marije Pomagaj". Takuo, ki lohni že vesta, planinci iz Dreznice so veliki parjatelji nase Planinske družine Benecije, zatuo so povabil tudi nje na ruomanje za preziviet kupe kako veselo uro, takuo ki jih prezivljajo, kar pridejo na obisk v kočo na Matajuro (vedno dobrodošli prijatelji!), al pa kadar kupe odkrivajo breguove po Italiji. Skoda le, de le malo od naših so mogli iti,

saj ruomanje je trajalo tri dni (od petka 20. do nedieje 22. junija).

Planinska pa je bla vsegljeh zastopana, saj sta se na pot podala Alvaro an Giampolo. Bli so zaries entuzijasti, zadovoljni telega posebnega pohoda v družbi prijatelju an njih želja je jih skuoze Novi Matajur jih zahvalit, jih pohvalit za dobro organizacijo pohoda, pru takuo za njih družabnost an za njih veliko sarce do parjateju.

An kjer je prijateljstvo, nje tudi meji, konfinu!

Praznoval so cieu dan dol blizu Nediže

Kake iskre za klašo 1953!



So nardil senjam takuo, ki gre tisti od klaše 1953 Nediskih dolin an iz cedaj-skega za njih petdeset liet! Je biu pravi senjam dol bli-

zu Nediže, kjer so pekli griljo od zjutra do nuoc an tisti, ki so sli mimo, so se jim parložli saj so zaries mislili, de je kajšan senjam

Vse tuole se je zgodilo v nediejo 13. luja. Našim petdeset lietnikom jih zelmo se tarkaj, de bi jih preziviel zdravi an veseli!

za vse. An oni so ponujal vsiem za pit an za jest an na koncu... še "fuochi d'artificio". Zjutra pa so se zbral tudi par maš, ki je bla v Spietre.

Lepuo jim je pieu zbor Cai iz Cedada.

In casa Moreale un 110 e lode

Giovedì 10 luglio, presso l'Università degli Studi di Udine si è laureato in Informatica Stefano (Neno) Moreale, di Ponte S. Quirino.

Il terzogenito "rampollo" della famiglia di Sergio Moreale conosciutissimo e stimatissimo ex bancario (rasonier per gli amici) e colonna dirigenziale per oltre vent'anni della Valnatisone calcio, e di Livia Mucig di Azzida, ha ottenuto il 110 e lode!

In occasione di questa sua notevole performance, gli sono stati vicini i genitori (alla fine stremati per il caldo e l'emozione, ma ripagati) e gli amici che hanno iniziato immediatamente i festeggiamenti.



In pochissimi giorni, le Valli del Natisone hanno sfornato un altro super laureato!

L'immensa "famiglia del rasonier", dopo il diploma di maestro ottenuto dal figlio maggiore Giovanni (supertifoso e presidente del locale club interista, gestore del bar al Ponte), seguita alcuni anni più tardi dalla laurea con il 110 e lode in scienze bancarie del secondogenito Renato, che attualmente ricopre l'incarico di direttore della filiale del Credi-

to cooperativo di Manzano a S. Pietro al Natisone, il terzo figlio non ha tradito le aspettative, chiudendo la sua fulgida carriera scolastica.

Ora dopo le meritate e sudate vacanze l'attende il mondo del lavoro!

Gli auguri per Stefano dagli emozionatissimi ge-

nitori, dalle zie, dagli zii, dai cugini, dai nipotini, dai parenti ed amici.

In particolare da quelli della squadra di calcetto del Bronx team di San Pietro al Natisone che retrocessa, potrà rilanciarsi annoverando tra le sue fila un calciatore da dieci e lode!

Z.G.
COSTRUZIONI EDILI
di Zanotel p.e. Giordano

30020 TEGLIO VENETO /VE
Via Suzzolins, 60 • Tel. 335 5949321 • P. IVA 03327100271

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 19. DO 25. LUJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

KULTURNO DRUSTVO RECAN CIRCOLO CULTURALE
X. POHOD TOPOLOVE-LIVEK 2003

ČEZ NAMISLJENO CRTO
AL DI LÀ DELLA LINEA IMMAGINARIA

V nediejo - domenica 27.07.2003
partenza ore 9.00, rientro ore 17.00

Alla passeggiata potranno partecipare solo coloro che risulteranno regolarmente iscritti e muniti di documento valido per l'espatrio. Prima della partenza verrà rilasciato un cartellino di identificazione. Iscrizione obbligatoria entro domenica 20 luglio.

Vpisovanje in informacije - Iscrizioni e informazioni presso: k.d. Recan (725077), k.d. I. Trinko (731386), gospa Romilda-Topolove (725067), gospa Mirella-Hodić (725045)

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Kada vozi litorina

(železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032)

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tledan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinieriji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče..0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727553

novi matajur
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** a.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH** s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 29/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druga države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI